

La Sa

SOCIEDAD
DE
RECREO
Y
CULTURA
LA PRINCIPAL

VILAFRANCA DEL PENEDES

AGOSTO 1969

II Epoca - Núm. 12 * DIRECTOR: Sr. Presidente de la Sociedad * Redacción: Rbla. Ntra. Señora, 35 - Tel. 292 01 45

BONA FESTA MAJOR 1969



EN AQUEST NUMERO

- Prolongación de la vida (III)
- De la grandesa i decadència de la Festa Major
- Com han estat i com som els vilafranquins

CON EL NUEVO SAVA 211 DECIMOS LA ULTIMA PALABRA EN VEHICULOS DE REPARTO.

Es un mil quinientos kilos y con él Sava completa una de sus líneas, la especializada en vehículos de reparto en ciudad, ya representada por los modelos J-4 y LDO 5. Es un gran "mil quinientos kilos" porque ha sido especialmente diseñado y fabricado para que lo sea. Por ejemplo, entre sus novedades podemos citar: un nuevo concepto de cabina que es toda visión, lujo y confort, cuatro marchas sincronizadas que en la ciudad lo permiten todo; una cabina para tres plazas diseñada especialmente para gordos. Ahora, si son flacos... imagínese la comodidad! Además, el acceso a ella: facilísimo. Digno de niños. Y toda esta joya de eficiencia se conduce... con un simple carnet de 2°.

Y otra novedad.

También lanzamos al mercado el 221; es igual al otro, pero... para media tonelada más.

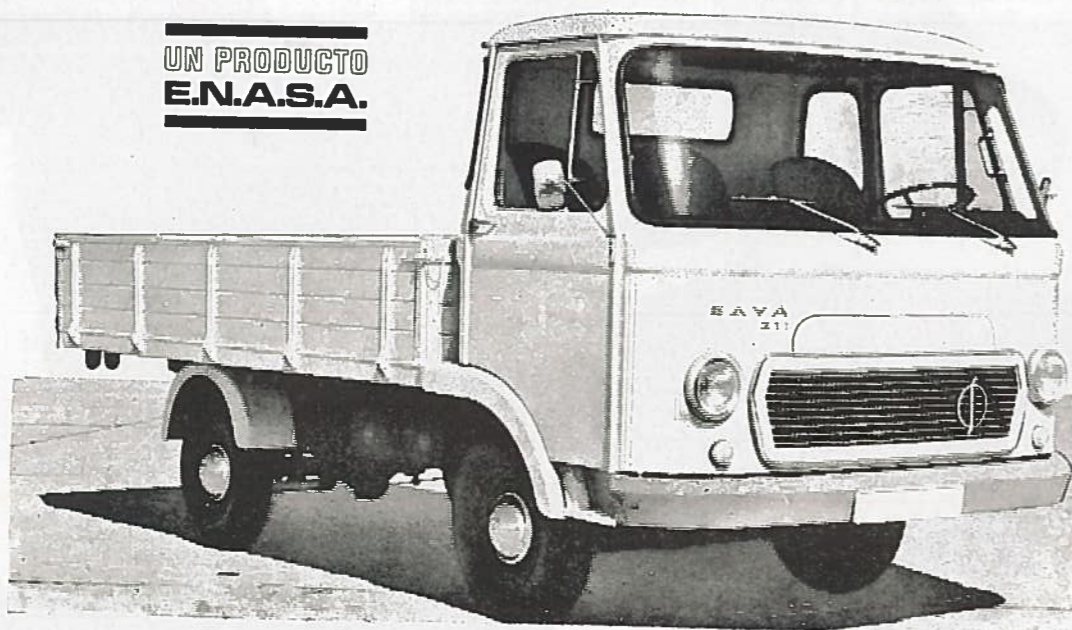
Visite a su distribuidor Sava y solicite completa información o una prueba de cualquiera de ambos modelos.

Los dos revolucionan, por igual, el reparto en la ciudad.

SAVA

S.A. VEHICULOS AUTOMOVILES

UN PRODUCTO
E.N.A.S.A.



Empresa Nacional de Autocamiones, S. A.

CONCESIONARIO:

GARAGE MARTI S.A.

batec social

manca de col.laboració

Quan la Junta Directiva de la nostra entitat va tenir la bona pensada de publicar mensualment aquest butlletí «CASAL», deia en la presentació del seu primer número. «Aprofitem, doncs, aquesta avinentesa per a fer un prec a tots els socis del Casal, que vulguin considerar-nos en la forma expressada i a la vegada ens vulguin ajudar llegint-nos amb interès i, si cal, amb llur col.laboració encara que sigui espontània, donant-nos sempre idees constructives, suscitant polèmiques i aclaracions quan la cosa ho requereixi, o bé fent crítiques necessàries ja que seguint aquesta pauta considerem que donarem vida a la nostra Societat, que és un dels principals objectius a assolir. Una Societat del tipus de la nostra, de la qual dimana una trilogia recreativa, cultural i esportiva, té la imperiosa necessitat de col.laboració per a seguir endavant amb èxit.»

Doncs bé, amb aquest dotzè butlletí que veu la llum i pica a la porta de cada associat els primers dies de cada mes, es compleix el primer any de la seva publicació i durant tot aquest temps, tot i les bones aspiracions i desigs dels seus redactors, en la seva primera crida de presentació, invocant als socis a col.laborar-hi, és de doldre vivament, a part d'aquesta poca col.laboració literària, els escassos tèmecs que des de les seccions «Batec social» i «El soci opina», els socis hi han aportat.

Jo, certament, em creia que l'opinió social es reflectiria a bastament en les planes d'aquest butlletí i a guisa constructiva, en cada un d'ells, s'hi plantejarien noves idees i afers, i àdhuc, s'hi desenvoluparia qualque polèmica vital, no amb el sentit d'apassionament, però sí amb un entusiasme social que fes interessants aquestes controvèrsies entre els associats que anhelen una vida activa i de diversió, a profit d'ells mateixos, per part de la nostra entitat.

¿Es que d'aquests 2.700 socis en què compta l'entitat no hi ha un petit tant per cent que no tinguin unes idees, unes inquietuds per tal de desenvolupar noves coses, millorar les actuals o crear-ne de noves?

¿Tanta impassibilitat, o més clar encara, aquest tant se me'n dona, hi ha en l'esperit, en l'ésser de tants socis, fora de la petita minoria interessada, que no senti el més petit neguit social per a l'entitat de la qual són part integrant, i a dir veritat, la més important de la vila i àdhuc poblacions de més importància que la nostra no la tenen?

¿Què pensa, què sent, aquesta joventut actual que forma a les rengles dels associats a l'entitat?

¿També els antics casalistes no tenen res a dir ni a objectar referent a la marxa actual de la societat de la qual ells n'han viscut altres èpoques i variants socials?

Jo bé em crec que entre aquests socis, de tant en tant, deuen comentar sobre coses i fets ocorreguts dintre la Societat, que bé prou n'hi ha a tocar, com per exemple: cinema, ball, esport, espectacles i molts d'altres.

Aquest silenci, aquest mutisme per les coses del nostre Casal, quan avui es poden exposar lliurement en aquest butlletí, dedueixo que pot obeir a produir-se per les causes següents: primera, al desinterès general del soci (en dubto una mica); segona, a què tot ja rutlla prou bé i no hi ha queixes de res (que no me la crec), i tercera, (la més possible) que degut al multiempleu, tant de moda avui, (entengui's tan necessari al pressupost familiar) els socis no disposen de temps suficient per tal de divagar sobre els afers socials del Casal i els absorbeixen altres problemes i obligacions més peremptòries que les de la família casalista.

Però amb poques o més ganes i bona voluntat, sempre es pot robar un xic de temps al propi temps i per tal de manifestar un punt de vista, un criteri personal, en aquestes planes, no és tampoc necessari ésser cap literat. El que cal, senzillament, és que aquest sigui viable, expressat amb claretat i bon sentit d'opinió.

Ara, doncs, que els socis disposen d'aquest mitjà expressiu de la lletra impresa del butlletí «Casal», procurem entre tots fer-ne més ús promovent obra lògica i constructiva per tal de donar-li aquella vida, aquell ambient d'interès social, de què més està mancat, i no que sempre hàgim d'ésser els mateixos i amb diversa signatura, qui ompli les seves planes.

Particularment, les seccions de la casa, sense fallar-ne cap, cada mes haurien de reflectir-hi, com fan altres, les seves activitats i ambicions, és a dir, donar fe de vida, que equivaldria a transmetre-la a aquest portaveu de la nostra entitat.

M. H.

un any

Amb aquest número 12, compleix l'any de publicació el nostre butlletí. Vertaderament, no hem pas d'ésser nosaltres, el cos de redacció, els que hem de jutjar si ha assolit el seu comès, que a judici nostre creiem que sí, però el que podem assegurar és que hem posat tot l'interès i entusiasme que mereix una obra social d'aquest tipus per tal d'assegurar-ne l'èxit.

Analitzant bé la qüestió, potser li ha faltat més escalf social, i això és provinent de la falta de col.laboració de tots els socis en general, perquè creiem que són ells els que han de donar vida a l'òrgan divulgador de totes les manifestacions socials, de totes les inquietuds socials, i de tots els suggeriments de caire social. Però amb tot no defallim, al contrari, estem convençuts de superar-ho, precisament perquè és l'obra de tots.

Penseu que no són moltes les societats com la nostra que disposin d'un butlletí propi divulgador de l'obra social de la casa, i que per aconseguir-ho, no va pas ésser cosa planera.

A la nostra Societat, li cap doncs la satisfacció d'haver pogut contemplar el primer any de vida d'aquest òrgan divulgatiu, que ha servit per a posar al corrent la marxa de la societat en tots els rengles, social, cultural i informatiu i a disposició de les seves seccions.

Per altra part, publicitàriament també n'estem satisfets, ja que ha aconseguit en tot moment l'estima i l'interès dels seus anunciants. Esperem doncs que aquest primer aniversari, en sigui l'inici d'una continuïtat il·limitada, pel bon nom de la Societat La Principal i benefici dels seus associats.

EL COS DE REDACCIÓ

GESTORIA

SEGUROS

BEUMALA

Rambra San Francisco, 18 - Tel. 292 06 38

VILAFRANCA DEL PANADES.

ESCUELA DE CHOFERES

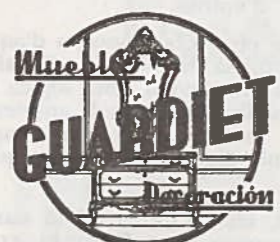
ENSEÑANZA EFICAZ

VIAJES

Marsans, S. A.

Infórmese en **GESTORIA BEUMALA**

Sus vacaciones,
su viaje de bodas,
su viaje de negocios con



Vilafraanca del Panadé
Calle Cort, 28

Sigue la
GRAN OFERTA

Con motivo de la ampliación
de nuestro establecimiento

PISO COMPLETO
Nórdico o clásico, por **25.000 Plas.**

DORMITORIO POLIESTER
COMEDOR FORMICA
TRESILLO CON SOFA CAMA
RECIBIDOR

ELECTRODOMESTICOS

GUARDIET

San Juan, 5 - Teléfono 292 05 65

DISTRIBUIDOR
PHILIPS



GRAN SURTIDO DE NEVERAS

MAQUINAS DE LAVAR
ELECTRODOMESTICOS EN GENERAL
TELEVISORES - TRANSISTORES
TOCADISCOS - MAGNETOFONES

A precios de excepción

Posibilidades de prolongación de la vida

Por gentileza de la Revista «ARBOR» (Órgano del Consejo Superior de Investigaciones Científicas) de Madrid, podemos ofrecer a nuestros lectores la reproducción íntegra de este interesante trabajo, escrito por el Excmo. Profesor Dr. D. José Baltá Elias, Miembro de la Real Academia de Ciencias Físicas, Exactas y Naturales, y que irá apareciendo en sucesivos Boletines.

(Continuación)

Esta distinción es de capital importancia, puesto que ciertos talentos privilegiados necesarios para el progreso de determinada disciplina científica, pueden ser desventajosos al predecir lo que ocurriría empleando métodos desconocidos todavía. Esta paradoja fue donosamente resumida por Arthur Clarke³, enunciando que «cuando un distinguido, pero ya maduro, hombre de ciencia, afirma que algo es posible, es casi seguro que esté en lo cierto, mientras que si asegura la imposibilidad de algo, es muy probable que esté equivocado».

La afirmación de que todo lo posible debe de cumplirse eventualmente, no suministra indicio alguno sobre el tiempo que transcurrirá para que ocurra un determinado acontecimiento. Aquí nuevamente las predicciones son casi siempre también pesimistas. Los hechos que actualmente consideramos como posibles, aunque desconociendo cómo realizarlos, son los susceptibles de ello en un plazo relativamente corto, mientras que los que ni siquiera podemos imaginar ahora son los que más tiempo tardarán en cumplirse.

Aplicando estos puntos de vista al progreso de las ciencias médicas se llega a la conclusión de que ha de encontrarse eventualmente la curación de las dolencias que afligen al hombre. Este acontecimiento marcará una etapa señera en la marcha hacia la regulación de los procesos biológicos en los organismos vivos y en todas sus etapas desde la molecular a la macroscópica. No parece existir razón alguna que se oponga a la posibilidad de la regulación de esta última; algunos biólogos han sugerido ya las diversas etapas necesarias para alcanzar dicha meta. Si se acepta que el envejecimiento lo constituye el conjunto de especiales transformaciones químicas y físicas que tienen lugar en el seno de los organismos vivos, la lógica de este argumento sugiere que aquel proceso debe ser controlable y reversible, aunque los métodos adecuados para ello sean todavía desconocidos.

Es innegable que si bien «el mañana será mejor» según acabamos de ver, sin embargo, queda pendiente la cuestión de cómo aplicarlo a la prolongación de la vida de los seres actualmente vivos y a la de los de un próximo futuro. Después de todo, el que moría de pulmonía, por ejemplo, en 1920, no pudo ser materialmente auxiliado por el progreso de la terapia penicilínica experimentado veinte años después. Existe una aproximación al problema que nos ocupa, fundado en el hecho de que los procesos biológicos son dependientes de la temperatura, y que si ésta es suficientemente baja la actividad biológica puede ser detenida durante largos períodos y reanudada en muchos casos mediante una apropiada recalentación.

Criobiología. — Desde la época de Arrhenius es sabido que la velocidad v de las reacciones bioquímicas depende de la temperatura según una relación muy sencilla que viene expresada por:

$$v = \exp. \left(- \frac{AE}{RT} \right)$$

siendo R la constante de los gases perfectos (2 cal/grad), T la temperatura absoluta y AE una constante característica de la reacción, denominada *energía de activación*. Esta última puede considerarse como una constante empírica, aunque sea susceptible de deducirse teóricamente; para reacciones típicamente bioquímicas o biológicas, AE es del orden de 10 a 20 kilocalorías/mol.

La mentada ecuación es válida no solamente para reacciones bioquímicas elementales, sino incluso para ciertos fenómenos, por ejemplo, el ritmo cardíaco humano⁴. De la propia ecuación se deduce que una disminución notable de la temperatura normal en los organismos

vivos, debe provocar una enorme reducción de la velocidad de los procesos biológicos, según puede verse en la adjunta tabla.

Variación de temperatura y ritmo metabólico

Estos datos indican claramente que un sistema biológico mantenido a baja temperatura, no experimentará, desde el punto de vista práctico, ningún proceso metabólico relacionado con la vida o el envejecimiento. Ahora bien, ¿puede el sistema en cuestión ser sometido alternativamente a aquella temperatura sin destruirse? Esta pregunta recibe contestación afirmativa para sistemas tan simples como bacterias, levaduras y protozoos, ya que después de congelarlos y conservados a temperaturas por debajo de los -190°C . durante períodos de varios años, fueron calentados nuevamente con éxito, pues aquellos sistemas volvieron a la vida. El ritmo de deterioración de los organismos almacenados parece que obedece bastante bien a la ecuación [a]. En cuanto a las técnicas empleadas para asegurar la supervivencia de los mentados organismos, no sólo fueron proyectadas más bien empíricamente, sino que de su funcionamiento no se tiene todavía una explicación satisfactoria; así, por ejemplo, la supervivencia de las levaduras es mayor cuando se las enfría lentamente ($1^{\circ}\text{C}/\text{mi}$) y son calentadas rápidamente, aunque esto no sea aplicable a toda clase de células.

Se ha conseguido asimismo sin obstáculos la congelación y descongelación de una gran variedad de células de diferentes tipos y especies de animales multicelulares⁷.

En general, tales células no sobreviven si se les enfría simplemente por debajo de los -10°C . y se las descongela a continuación; sin embargo, en 1949, C. Polge, A. U. Smith y A. S. Parkes⁸ descubrieron que los espermatozoides de aves en suspensión en una solución al 10 por 100 de glicerol pueden ser congelados, guardados a -79°C . y reviven después de descongelados. Desde entonces se puso en evidencia que el glicerol ejerce un efecto protector análogo sobre muchos otros tipos de células, lo mismo que otros agentes tales como el sulfóxido de dimetilo.

No existe una teoría completamente convincente de cómo se produce esta protección, ya que no está clara la causa que daña a las células congeladas sin protección. Una plausible teoría, sugerida por A. M. Karow y R. W. Webb admite que el daño ocasionado por la congelación se produce cuando se solidifica la parte de agua de la célula, contenida en la proteína celular, pues con ello es destruida la red de moléculas de agua que contribuye a mantener la forma de las moléculas de proteína, con lo que esta última se desnaturaliza. El papel del agente protector ha de consistir en reforzar las redes cristalinas del agua, lo suficientemente para que no sean destruidas por el proceso de congelación; desde luego, han sido propuestas asimismo otras teorías explicativas del fenómeno que nos ocupa, cuya completa dilucidación requiere la más estrecha cooperación entre físicos, químicos y biólogos. A medida que vaya progresándose en la comprensión de cómo perjudican las bajas temperaturas y la protección contra las mismas, podrá llevarse a cabo una investigación más sistemática sobre los agentes protectores óptimos, lo que probablemente conducirá al descubrimiento de otros todavía mejores.

A pesar de los éxitos conseguidos en estos últimos años y que acabamos de reseñar, hay que reconocer que la segunda etapa referente a la congelación y preservación de determinados órganos vivos de animales más complejos que los indicados anteriormente, todavía no ha sido completada, sobre todo para largos períodos, aunque se han registrado éxitos parciales en diversas revistas especializadas, sobre todo en la norteamericana «Cryobiology».

Persisten, evidentemente, problemas concernientes a la congelación de órganos tales como el de asegurar a la misma lo más razonablemente uniforme posible, preparación adecuada de cada órgano mediante crioprotectores, selección de métodos óptimos para asegurar una recalentación inocua, etc.

Entre las incógnitas, persisten todavía muchas dudas sobre si los perjuicios, daños, etc., causados a los órganos, ocurren durante el enfriamiento, período de conservación o de recalentación, etc. Nuevamente insistiremos aquí sobre la necesaria e ineludible colaboración entre la física y la biología.

(Continuará)

¡FRIGORIFICOS!

Gran Campaña 1969

- « STOCK » COMPLETO DE MODELOS Y CAPACIDADES
- MARCAS DE LA MAXIMA GARANTIA NACIONAL E INTERNACIONAL
- INTERESANTES PRECIOS CON FANTASTICOS DESCUENTOS
- VENTAS A PLAZOS, EN LAS CONDICIONES MAS FAVORABLES
- GARANTIA DE SERVICIO TECNICO DE LA PROPIA MARCA

Antes de comprar, infórmese, compare, pregunte y admire la fabulosa gama de frigoríficos que pone a su disposición

Vda. de A. BOLET General Cortijo, 24
VILAFRANCA

Desde el año 1880
al frente de la
electrónica mundial

TV ANGLO

mejor que la realidad

Vea sus
NUEVOS MODELOS 69
a **MEJORES PRECIOS**

en el representante exclusivo

juan morató

Avenida de Tarragona, 4
VILAFRANCA DEL PANADES

AUTOMÓVILES

morató

Garantía de una buena compra

**La mayor exposición del
coche usado del Panadés**

en

Avda. de Tarragona, 4, 40 y 74
Gral. Sanjurjo, 7 - Tel. 292 13 00

VEALOS
PREGUNTE PRECIOS
ENTERESE DE LAS CONDICIONES
DE PAGO Y COMPARE CALIDADES

el
soci
opina

Distingit Sr. President de la Societat «La Principal».

Voldria preguntar-li per quina raó, una secció de la casa, en el cas concret la Folklorica, ha de fer les activitats fora de la societat, quan a la pista o bé al pati no s'hi efectua absolutament res.

Sembla que en principi, totes les activitats s'haurien de desenvolupar a dins de la casa, salvades naturalment les ocasions en què per les raons que siguin, no es puguin fer, llavors resta demostrada la sortida a fora, però mentre no sigui així, la veritat, no es comprèn.

Per altra part, totes les actuacions de les seccions a dins de la casa resten millor enquadrades, i la gent hi té més accés per la familiarització que ja hi ha a la concurrència dels altres espectacles.

Atentament el saluda,

UN SOCI.

Moment històric per a la Humanitat

L'HOME POSA EL PEU A LA LLUNA

L'èxit de l'«APOLO XI»

El diumenge, dia 20 de juliol de 1969, a les 21'17 (hora Madrid) el mòdul «AGUILA», es va posar sobre la superfície de la Lluna.

El dilluns, dia 21, a les 03'56: l'astronauta Armstrong, és el primer ésser humà que trepitja la Lluna.

A les 04'16: L'astronauta ALDRIN, posa els peus sobre la Lluna.

A les 04.43: Hi és col·locada la bandera dels EE. UU. d'Amèrica.

A les 04.51: Conversacions telefòniques entre els astronautes i el President dels EE. UU. d'Amèrica Sr. NIXON.

A les 06.12: Els astronautes es troben dins del mòdul lunar «AGUILA», després d'haver acabat amb èxit el seu passeig i missió sobre la superfície de la Lluna.

A les 18.54: L'«AGUILA», s'aixeca de la superfície lunar amb èxit i abandona el nostre satèl·lit natural.

A les 22.35: Acoblament del mòdul de comanament «Columbia» i l'«Aguila».

A la tarda del dijous, la càpsula «APOLO XI», tripulada pels astronautes Collins, Armstrong i Aldrin, ameritza al lloc previst de l'Oceà Pacífic feliçment.

«UN SOMNI»

Vaig tenir un somni, per a mi meravellós. Un somni d'aquells que després, en despertar, sap greu que s'hagi esvaït. Tan clar com poden veure's les imatges i pensaments durant el son, vaig copsar tota la bellesa que és capaç de representar-se en un saló de dimensions més aviat petites, en el qual s'hi celebrava un concert musical, escoltat per una poc nodrida concurrència però admirada, embadalida, fervorosa...

Confesso que més d'una vegada hi he pensat i, moltes més, la meua imaginació m'ha portat a una pregunta: ¿No fóra possible, conjugat amb l'aportació econòmica de part dels nostres associats, la construcció d'una petita sala —ara que les construccions estan a l'ordre del dia— al nostre Casal?

Perquè imagineu-vos, fent més possible els concerts sense artistes, unes audicions discogràfiques de cara a la joventut donant a conèixer els ballables del moment, d'altres destinats a satisfer als enamorats de l'òpera i dels seus grans cantants, o bé gaudir dels meravellosos concerts amb les més celebrades orquestres, unes audicions de sardanes pels amics de la nostra dansa, o bé les especialment dedicades a rememorar la seva terra pels trasplantats d'altres regions.

Temps enrera va fer-se un estudi de cara a la construcció d'un petit saló damunt de l'actual vestíbul d'entrada que pogués acollir unes 200-250 persones.

Aquest saló, a més podria tenir altres objectius culturals com tandes de conferències i les infinites aplicacions de caràcter pràctic per tal d'ajudar al desenrotllament de les activitats de les nostres Seccions, algunes d'elles frenades en la seva embranzida, que podrien complaure a molts dels nostres associats.

Ja sé que el que acabo d'escriure no és més que el continuament del somni.

Però és un somni que podria ésser alguna cosa més, si es comptés amb el suport d'un bon nombre d'associats entusiastes, decidits, amb l'esperit i l'esforç d'aquells homes que al seu temps varen fer possible la construcció del nostre Casal.

Perquè no en dubteu, un saló de petites dimensions ens fa falta com l'aire que respirem.
J. V.

Café

**FLOR
DE
YATERAS**

de exquisito
sabor y aroma

Artículos para regalo



Plaza Juan Alvarez, 4

VILAFRANCA DEL PENEDES

MUEBLES
TARRAGONA

Puigmoltó, 36 Luna, 1

(Antiguo convento clausura)

Teléfono 292 01 66

VILAFRANCA

ELECTRODOMÉSTICOS **ENRICH**

TV
de Wald
y OPTIMUS

DISTRIBUIDOR

para

VILAFRANCA y COMARCA

CALLE HERREROS, 15

Per considerar-lo molt curiós i interessant, copiem íntegrament el treball publicat a la nostra "REVISTA DEL CASAL DE LA PRINCIPAL" en el seu primer número del setembre de l'any 1931.

DE LA GRANDESA I DECADÈNCIA DE LA FESTA MAJOR

Per si pot interessar als nostres lectors o als historiadors de la nostra festa major, reportarem uns documents que tenim temps ha guardats. Segons hi consta, l'any 1888, per la festa major, no hi hagué festes populars. Només es celebraren les funcions religioses habituals.

El dia 28 d'agost d'aquell any, un grup d'entusiastes, pensaren organitzar una subscripció voluntària per «contribuir a sufragar les despeses que ocasioni la celebració de la Festa Major».

Causas de la decadència? «L'escàs producte que d'alguns anys ençà —diuen els postulants— redituen els balls, amb el qual es sufragava gran part de la festa, ha fet que anés decaient paulatinament». Amb la subscripció es pretenia arrebregar diners que permetessin la celebració de la festa en el successiu.

El primer de setembre publiquen una fulla volant adreçada «A los vilafranqueses», que subscriuen Lluís Trius, Pere Mas, Joan Casas, Pere Alagret, Jaume Totasaus, Narcís Miret, Josep Alegret B., Jaume Mercader, Manuel Frexedes, Joan Trius Juliachs, R. Parera i Marquès.

Comencen amb un plany per la privació dels «festeigs públics que tanta importància havien donat sempre a la vila, i que tanta concurrència hi atreïen per llur especialitat com a cosa típica del país «i temen» que succeeixi alguna altra vegada el d'aquest any, perquè els tals festeigs pugen sumes quantioses i ha desaparegut un dels mitjans principals amb què es comptava per cobrir-les».

El postulants, «inspirant-se en els bons sentiments que animen tots els que a la nostra vila es vanen de bons patricis i fent-se ressò de les justes queixes que de pertot es senten durant aquests dies, comptant per altra part amb l'ajut de l'Autoritat eclesiàstica i del Municipi», llancen «el projecte de formar una Associació, amb l'objecte exclusiu d'arrebregar fons per subvenir les despeses que irroga la festa major, de la qual podran formar part les persones que s'interessen per l'esplendor de la nostra renomada festa, sense distinció de classes ni sexes i sense contraure altra obligació que la de satisfer, tot el més, una pesseta cada mes». (Es fa observar que «si els associats arribaven a 300, n'hi hauria prou amb pagar mensualment 75 cèntims i si fós de 400 o més el número d'associats no hauria d'imposar-se'ls més sacrifici que el pagament de 50 cèntims, és a dir mitja pesseta.»)

El nom de l'Entitat és «Asociación de Vilafranqueses para la celebración de la Fiesta Mayor». Encapcen els plecs de signatura mossèn Pere Garriga i els signants del mani-tasi Teixidó i Joan Ribera: total, 347'50 ptes; cera i lloguer

fest. El total de firmes és de cent deu i hi ha les notes següents:

«Me obligo durante mi vida existiendo esta Asociación, a pagar la cuota que me corresponda bajo la condición que no haya la danza de Serrallonga, ni otra que no sea tradicional de esta vila — Félix Barba»; «Conforme, con la condición de no ser Administrador — Arturo Inglada»; «D. Luis de Sayol, tres duros al año»; altrament hi ha, tatxada, la firma de Joan Ribera i Mestres.

El 23 de setembre van reunir-se els subscriptors: aprovaren les bases d'organització de les tasques de l'Entitat i nomenaren la Comissió Directiva, que presidia el senyor Rector de Santa Maria.

A més del cobrament de les quotes mensuals, l'esmentada Comissió, el primer dia de juliol de tots els anys, havia de sollicitar de l'Ajuntament l'encàrrec d'organitzar i dirigir la festa, «segons els recursos amb què compti» i «practicant les gestions i treballs necessaris, amb zel i vertader interès».

La Comissió sortint havia d'ajudar l'any següent a la seva gestió en concepte de «proms» a la seva successora i a substituir els membres que, per causa de malaltia o ocupació precisa, es vegin impossibilitats de realitzar el seu comès».

Si es presentaven altres administradors no pertanyents a l'Associació, se'ls hauria cedit la gestió «sempre que tinguessin a bé acceptar els compromisos que a tal objecte s'haguessin contret»; llavors, naturalment, els fons recaptats es reservarien per a l'any següent i es deixaria en suspens la cotització.

Els subscriptors es reunien dues vegades a l'any: el segon diumenge de setembre per aprovar els comptes de l'administració de la festa; l'últim diumenge de juny per elegir la Comissió per a l'any següent, la qual havia de prendre possessió el primer de juliol. Ignorem quants anys va durar l'Associació. Nosaltres hem vist només els estats de comptes corresponents als anys 1889 i 1890.

Any 1889:

Ingressos: Subscripció: 1365'50 ptes; rifa: 274'40; capta per la vila: 492; capta per l'església: 140; almoines diverses: 160; pensió o censal de l'Ajuntament: 240; arrendament de les diversions públiques: 750. — Total, 3.421'90 ptes.

Despeses: Cera a Jaume Totasaus, Marcellí Janer, Anas-

(segueix a la plana 15)



MOVIMENT D'ALTES I BAIXES PER MALALTIA

Baixes

Pere Pascual Via: 15 febrer 1967
 Joan Colomer Bertran: 5 juny 1967
 Francesc Rovira Colomer: 24 febrer 1968
 Josep Miarons Gili: 8 març 1968
 Antoni Grau Cloquell: 11 novembre 1968
 Anastasi Soler Calvet: 7 gener 1969
 Fèlix Casanova Via: 8 gener 1969
 Salvador Suñé Ventura: 1 febrer 1969
 Jaume Viñals Rovira: 20 abril 1969
 Rosend Batet Puig: 10 juny 1969
 Joan Janer Farré: 20 maig 1969
 Antoni Grau Cloquell: 25 juny 1969

Altes

Fèlix Casanova Via: 4 juny 1969
 Jaume Viñals Rovira: 21 abril 1969
 Rosend Batet Puig: 30 juny 1969
 Antoni Grau Cloquell: 7 maig 1969



CAMPIONATS INDIVIDUALS DE CATALUNYA 1969

VICENS GUIXENS CAMPIO DE 2.^a CATEGORIA

Han acabat aquests Campionats en els que hi prengueren part quatre jugadors de la nostra Secció: Guixens, Lluverol, P. Sivil i Tomàs.

En Vicens Guixens, que jugava a la 2.^a categoria, ha tingut una brillant actuació basada en les seves aptituds naturals i una cuidada preparació, aconseguint el primer lloc conjuntament amb un jugador de l'Hortense. Després d'haver fet taules en la partida que jugaren els dos per decidir el Campionat, la Federació Catalana els proclamà conjuntament Campions de Catalunya del grup.

Tenint en compte que aquesta competició és la màxima de les que es celebren a la nostra regió, el títol d'En Vicens és possiblement el més important aconseguit per un jugador local fins el present; la joventut i la perseverància de l'amic Guixens permet esperar que esdevingui una figura de primera categoria regional.

També ha sigut destacada l'actuació del jove Pere Sivil a 3.^a categoria, ja que ha aconseguit la puntuació necessària per passar a 2.^a. Les noves promocions de les que En Pere n'és un representant destacat, estan arribant a l'altura dels millors jugadors de la Secció, el que permet confiar per un futur no llunyà en un nou impuls per els escacs de Vilafranca.

Els amics Tonàs i Lluverol que jugaven a la 1.^a i 2.^a categoria respectivament, quedaren classificats en una posició intermitja.

A tots ells la nostra enhorabona pels seus mereixements.

CAMPIONAT DE VILAFRANCA 1969

PATROCINAT PEL M. I. AJUNTAMENT DE VILAFRANCA

Nou rondes es porten jugades d'aquesta prova que té lloc els dijous al vespre en el local de la Secció.

En el grup «A», En Joan Tomàs, actual campió de Vilafranca, marxa destacat en el primer lloc després d'haver guanyat als més immediats seguidors Blancafort i Lluverol, els qui per la classificació i la seva vàlua, l'hi eren els contrincants més perillosos, per això i estant en plena forma, creiem que una vegada més En Tomàs renovarà el títol.

En el grup «B», de jugadors no federats, destaca En Josep Sivil qui ha guanyat totes les partides. És interessant la lluita pel segon lloc al que poden aspirar varis jugadors.

CURSET D'ESCACS I CAMPIONAT JOVENIL

Durant el mes de juny i part de juliol pròxim passats, es desenrotllà el primer Curset d'Escacs de la Secció per escolars; hi prengueren part en el mateix, 16 joves. Pesà a una certa imprecisió motivada per ésser la primera vegada que es donava, ha sigut seguit amb força interès per la majoria dels assistents el que tindrà de reflexar-se favorablement en la qualitat del seu joc.

Com a complement al mateix, s'ha organitzat un campionat que es juga els dissabtes a la tarda. Hi prenen part 16 joves d'entre els que esperem seleccionar-ne uns quants per fer-los participar conjuntament amb alguns veterans als Campionats de Catalunya per Equips.

FESTA MAJOR DE VILAFRANCA - TORNEIG DE PARTIDES RÀPIDES

Com en anys anteriors la nostra Secció col·laborarà en els festeigs de la nostra Festa Major organitzant un Torneig de Partides Ràpides.

Es jugarà al local de la Secció el dia 31 d'agost a les onze en punt del matí. Podran participar-hi els jugadors locals i de la comarca.

Inscripció: un quart abans de començar.

Hi haurà copa pel guanyador.



Aquesta Secció està treballant activament en l'organització d'un Concurs «Amateur» de Dibuix i Pintura ràpida per a «artistes aficionats» residents a Vilafranca i la comarca del Penedès amb intenció de celebrar-lo per una data de les Festes de la Mercè, les bases del qual hi ha la intenció, també, de donar a conèixer en un pròxim immediat, les quals es poden compendiar de la manera següent:

Els temes a representar es limitarien a motius de Vilafranca. Es poden efectuar en qualsevol tècnica de dibuix i de pintura i, també, sobre qualsevol format; existirien premis per a cada especialitat endemés d'un premi especial concedit per la Societat «La Principal» a la millor obra la qual representés un motiu del seu edifici social.

El dia i hora de la celebració de l'esmentat Concurs, així com altres detalls pertinents al mateix, s'anunciarien oportunament, com ja s'ha indicat.

Des del passat mes de juliol les classes de Dibuix i Pintura van quedar suspeses fins el mes d'octubre vinent.

Esperem que aquests mesos de vacances siguin motiu, per als grans i al petits «artistes», d'una nova vitalitat en les seves idees creadores endemés d'un abellit descans per a tots.

JOAN JO. — MÀRIUS V.



SARDANES

FESTA MAJOR

Com cada any, la nostra Agrupació té cura de l'organització de les audicions de sardanes que tindran lloc durant la Festa Major. Per aquest any han estat programades les següents, amb tres de les millors cobles barcelonines:

divendres, 29 d'agost — Després del castell de foc — Cobla «POPULAR»
 dissabte, 30 d'agost — a les 11 de la nit — Cobla «BARCELONINA»
 diumenge, 31 d'agost — 7 tarda i 11 nit — Cobla «BARCELONINA»
 dilluns, 1 de setembre — 11 nit — Cobla «BARCELONA»
 dimarts, 2 de setembre — 11 nit — Cobla «BARCELONA»

CURSETS D'ENSENYAMENT

Vilafranca. — Continua l'ensenyament de dansar, comptant i repartint sardanes, tots els divendres de 9 a 10 del vespre al vestíbul de la nostra Societat. Inscripció lliure per a tothom.

Pacs. — Igual que l'any passat a Sant Pere de Riudevitlles, el dijous 1 de juliol, va iniciar-se a Pacs, un curs d'ensenyament de sardanes, a càrrec de la nostra Agrupació, que continuarà durant tot l'estiu, continuant així la nostra primeríssima tasca de fer arribar la sardana i el seu esperit arreu de la nostra comarca penedesenca.

ESBART DANSAIRE

Després d'uns quants mesos d'inactivitat, vol tornar-se a aixecar aquesta Agrupació, la tasca de la qual és de divulgar i donar a conèixer tota mena de dansa catalana (no sols del Principat, sinó de tots els Països Catalans). El problema més gros és la manca de persones que vulguin dedicar-se a aquest treball i esplai alhora. Des d'aquestes pàgines fem una crida a tots els vilafranquins per tal que col·laborin en aquesta obra que tant de categoria donaria a la vila. Tothom qui vulgui participar-hi, dansant, ensenyant, etc.), pot adreçar-se a qualsevol membre de l'equip directiu de l'Agrupació Folklorica o al senyor Escala, c/. de l'Ateneu, 2 (Fustes Deyco).

L'ESPIQUET

Un cop acabat el curs, la nostra petita coral, ha entrat, com tot, en un període de vacances. Oportunament informarem dels detalls, corresponents al curs vinent.



Ens ha estat presentada la tercera sessió d'aquest cinema, aquesta vegada amb una autèntica pel·lícula d'Art i Assaig, THE INCIDENT (El Incidente).

Podem dir que aquesta pel·lícula, tracta un assumpte francament escabros i desagradable, en el que el Director presenta el tema d'una societat falta de principis morals i cívics, materialitzada, i com a conseqüència decadent, fenomen que malauradament es dona el cas arreu del món amb més o menys intensitat.

Larry Pearce, el Director, per a dur a terme amb la màxima realitat el film, potser abusa una mica massa de la preparació, però amb tot, aconsegueix la seva finalitat, denunciant d'un manera patètica, una societat equivocada, que produeix monstres, i que posa al descobert el cinisme dels que res amaguen i, en evidència, la farisaica hipocresia dels que tot ho dissimulen.

La lliçó, és un brutal cop de tralla a les consciències col·lectives adormides, o bé que fiquen el cap sota l'ala.

El Incidente és una pel·lícula americana presentada por Hispano Fox Film, S.A.E., interpretada per artistes nous, desconeguts al nostre país, alguns d'ells, però que fan viure els papers que els hi han estat encomanats, d'una manera magistral.



Havent entrat de ple a la temporada d'estiu en la qual les activitats de cara a la música prenen un descans mentre dura aquesta pausa, fora molt interessant pensar en organitzar la secció d'amics de la música, dintre la nostra Societat per tal que, passat el mes de setembre, es pogués ja comptar amb aquesta nova secció cultural. Em consta que la Junta Directiva està ben predisposada a què sigui una realitat tenir aquesta agrupació dels aimants de la música, però cal, com tot, esforçar-se per l'acoplament dintre del Casal d'aquesta nova secció, però amb l'entusiasme d'uns quants col·laboradors per trobar el nombre de socis necessaris es podria constituir el que representaria omplir aquest buit en les activitats del Casal.

Podem resumir amb plena satisfacció les actuacions del Ballet Assumpta Trens i la Coral infantil l'Espinguet. Aquestes dues agrupacions que radiquen dintre la nostra Societat, han posat ben alt el pavelló cultural i artístic. Des d'aquestes columnes, redactades sempre amb tota modestia, em cal felicitar amb entusiasme a tots els qui han portat a terme l'espectacle del Ballet i la memorable sessió del Concert de l'esmentada Coral. S'ha demostrat una vegada més que tenim a Vilafranca elements capacitats i de provada sensibilitat artística per a donar als socis un esplai digne de tots els elogis. Confiem que es vagin mantenint aquestes aficions en bé de la cultura de la nostra Vila i pel bon nom del Casal.

Ens plauria moltíssim a tots els aficionats a la música, que els senyors administradors de la propera Festa Major, poguessin organitzar algun Concert extraordinari de tipus popular, sigui de música clàssica o de jazz, a part dels que es donen correntment per la Banda. Sabem que està en projecte un concert d'aquesta classe i per tant si tenim la sort que es pugui contractar una bona formació musical, a més del goig que tindriem fóra un dels actes que ajudarien a donar més relleu a la Festa Major.

B.

Nota de la Redacció

El proper número d'aquest BUTLLETÍ «CASAL», i amb motiu de les festes del LXV ANIVERSARI de la nostra Societat LA PRINCIPAL, no es posarà en circulació fins el dia 15 de setembre i en tirada extraordinària.

racó
poètic

ALS
CASTELLERS

Porteu a dins, la força dels temps vell que renoven els anys, amb saba nova; la valentia jove i el novell anhel de triomfar en la dura prova.

Sou l'esforç que no es trenca ni decau, del braç agermanat i del cor noble, i al carrer ple de sol i de cel blau, alceu amunt la fortitud del poble.

No us descoratja el caure esgavellats un i altre cop; amb ànims abrandats, aixequen el castell de la victòria...

Si del treball la força del país nostrat, el vostre gran anhel seguís i alcés la Pàtria, com castell de glòria!

JOSEP M.^e FONT I RAVENTÓS

Seguridad Westinghouse

- Frigoríficos
- Lavadoras
- Lavaplatos
- Cocinas
- etc.

Exposición y Asistencia Técnica

Refrigeración **SOLER**

Unico distribuidor para Vilafranca y comarca

Col.laboracions
literàries

Com han estat i com som els vilafranquins

pel Dr. D. MANUEL TRENS i RIBAS, P.vie.

Segons es llegeix en el «Llibre verd» de Vilafranca, l'any 1612 en tota Espanya i en particular en el Principat de Catalunya hi hagué molt «gran esteritat d'aigües i secada, puix que des del mes de novembre de 1611 fins en lo mes de maig del 1612 no havia plogut sinó fou molt poc en algunes parts de tal manera que s'esperava la total pèrdua de tots els fruits i esplets». Per aquesta causa en tot Catalunya es feren grans peregrinacions, pregàries i processons. A Vilafranca, el mes d'abril de dit any 1612 se celebrà una solemne processó «de peregrins i donzelles per anar a visitar la casa i monestir de Sant Ramon de Penyafort». Aquí segueix la descripció de la processó amb detalls molt interessants, però com que no disposem d'espai per copiar-la, preferim transcriure la peregrinació més important, que es féu a Montserrat per tal de demanar aigua a la Patrona de Catalunya. En transcripció adaptem mots i ortografia per tal de fer-la més entenedora.

de Noia (S. Sadurní), i al vespre a Piera on foren rebuts amb solemne processó i lluminàries, acompanyant-los fins a l'església i l'endemà matí, oïda Missa, partiren per a N.º S.º de Montserrat acompanyant-los la processó de Piera fins que foren fora la Vila. I a la que foren a casa d'En Golart de Pierola prengueren un refresc, i des d'allí se partí Micer Francesc Mas, síndic de la present Vila amb companyia de Mn. Miquel Camarasa, qui anava per aposentador, anant primers a donar avis i demanar llicència al Sr. Abat per entrar dits peregrins i per saber l'orde que havien de tenir, i si els havien de sortir a rebre. I dit Sr. Abat els féu de resposta que ell manaria als monjos i mestre de capella els sortissin a rebre com en semblants ocasions de peregrins s'acostumava; i manà a l'aposentador fossin acomodats en los millors aposentos de la casa, i proveís del necessari. I així entre les sis i set hores de la tarda dits peregrins arribaren a dit monestir amb els peus descalços, per lo que al peu de la costa els qui no anaven descalços, es descalçaren i així mateix muntaren a peu descalç tots els preveres qui anaven amb dits peregrins i foren rebuts per alguns monjos i Capella de cant amb els escolanets; i, començant a cantar el Miserere, entraren cantant la Capella de Montserrat un vers, i la Capella de dits peregrins altre vers; passant per l'església vella entraren a l'església gran de N.º S.º de Montserrat i a l'altar major. La Capella que dits peregrins aportaven, se dividí en dos cors i cantaren davant N.º Senyora el «Regina coeli laetare». I l'endemà dimarts de matí dits Rnds. Capellans digueren missa solemne a l'altar de N.º Senyora, cantant dita Capella al cor a cant d'orgue, i al mig de dita missa un monjo de dita casa predicà, i acabat dit ofici, havent ja reconciliats abans els dits peregrins i prohombres reberen el Santíssim Sagrament de mà d'un monjo. Després, havent dinat anà dit síndic en companyia de Mn. Magí Alemany prevere, altre dels procuradors de dita venerable Comunitat, i de Micer Pau Roig, burgès i de dit Mn. Camarasa i de Mn. Sebastià Vilar menor qui anava per pagar lo gasto que feien los dits Rnds. Capellans i Capella, com ja cada confraria anava a son gasto i així mateix els de devoció, els quals síndic Procurador i prohombres anaren per despedir-se i fer gràcies al dit Sr. Abat de la mercè i favor se'ls era estat feta, com en efecte se despediren i li foren dites gràcies, dit síndic per part de la Vila i dit Rnd. Procurador per part de dita Comunitat. I tot seguit se partiren d'allí, i aquella nit arribaren a Piera entrant amb l'orde amb què tot el camí anaren. Arribant a l'església parroquial acompanyats de tot el poble, amb moltes lluminàries. I l'endemà dimecres dematí, havent oïda missa en dita església, se partiren de Piera i dinaren a la

(segueix a la plana 15)

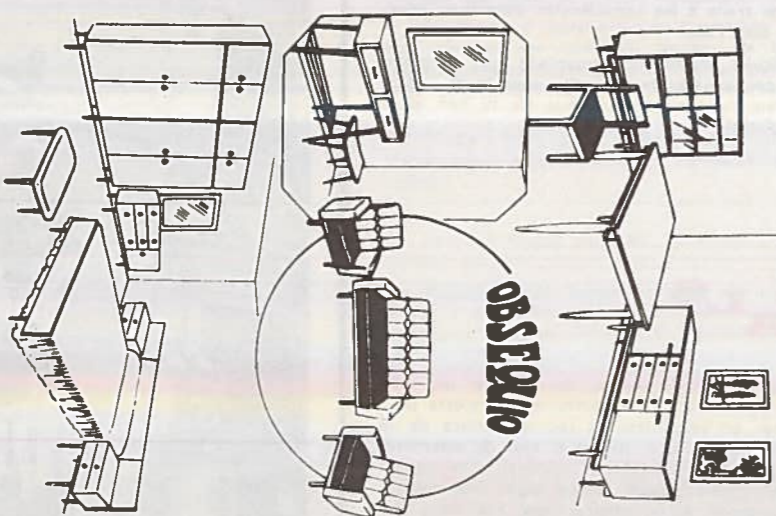
¡ATENCIÓN NOVIOS!

Ahora pueden amueblar bien su hogar

por sólo

31.000

pesetas.



OBSEQUIO

Comedor nórdico políester, incluso interiores, o formica: Búfete, mesa extensible, vitina con cuerpo corredera, seth sillan Skay y 2 cuadros pintura.

Rechidor moderno: Consola formica, banqueta y espejo.

Dormitorio nórdico, interiores y exteriores políester:

Armaria con altillo, con luna, cama con somier metálico, 2 meillas, tocador, con luna y banqueta.

Y además, Obsequio de un tresillo tapizado con Skay.

Es otra oferta de **MUEBLES**

Fábrica en:

VILAFRANCA DEL PANADES

Carmen, 3. Tel. 2920304

En: TARRAGONA

Rbla. Generalísimo, 23

SITGES

Parellados, 76

VILLANUEVA

San Juan, 16

En VENDRELL: C./ Cerdano, 30. (Eq. Carretera N-340 de Barcelona a Tarragona)

"PANADES"

LA MODERNA
AUTO-ESCUELA
DEL
PANADES

CENTRO REGIDO POR PERSONAL ESPECIALIZADO EN LA ENSEÑANZA

CLASES TEORICAS Y PRACTICAS DE ACUERDO CON HORARIO DEL ALUMNO

PARA SEÑORAS Y SEÑORITAS CLASES ESPECIALES

Centro de Enseñanza: Avda. Tarragona, 33

Oficina Gestoría, Gral. Prim, 4, 1.º - Tel. 2920338

VILAFRANCA DEL PANADES

Tapicería MANZANARES

RESTAURACION

SILLAS • SOFAS • BUTACAS

DECORACION

ENCARGOS DE TODAS CLASES

Taller en VILAFRANCA: Escudillers, 4 (entre Pl. Jaime I y Pl. Mártires)

Teléfono 292 11 61



¡ Las melodías acortan los kilómetros !



Tenemos para su automóvil el auto-radio que a usted le interesa.

Los mejores aparatos nacionales y de importación a su alcance en

electro8vil
MONTANER-TORRENS

ESCUELA DE CHOFERES

GARCÍA

CLASES ESPECIALES PARA SEÑORITAS

CARNETS DE A1 - A2 - B - C - D y E

LA UNICA DEDICADA EXCLUSIVAMENTE A LA ENSEÑANZA DE CONDUCCION

Rbla. Ntra. Señora, 37 - Tel. 292 07 95

VILAFRANCA DEL PANADÉS

(vé de la plana 9)

De la grandesa i decadència de la Festa Major

dels draps per a l'ofici de difunts: 60; guarnir l'església: 80; portants del tabernacle i taüt: 36; oficis i «demés» a la Rda. Comunitat: 61'75; Orquestra de Joan Camps: 350; cant de Mn. Feliu als oficis: 25; repicar els dies de festa: 30; despeses diverses de l'església i refresc de la sagristia: 5'50; invitacions, estampes i programes: 99; focs a Colomer i Espinós: 499'50; focs a Josep Torner: 75; viatge a Valls: 39'90; Colla vella dels Xiquets: 475; Colla nova: 475; gralles de la Colla vella, per la capta i dies de la festa: 180; gralles de la Colla nova pels dies de la festa: 80; gegants: 80; moixiganga: 160; drac: 75'50; ball de bastons: 40; diables: 22'50; Panderets: 43'75; cercolets: 20; ball de les criades: 5; un carro: 5; guarnir cà l'Administrador: 10; borles i serrell per al pendó dels nois: 15; plantar el castell de focs: 50; tocar l'orga a la novena i «demés» festa: 15; repartir pa-peretes convocatòries: 5; altres despeses: 46'25. — Total: 3.478'15 ptes.

Any 1890:

El total d'ingressos és de: 2.402'85 ptes. El de despeses de: 2.418'08.

La diferència de 1.060'07 ve: de no haver-hi més que la Colla vella de Xiquets; les despeses de les funcions religioses pugen: 93'13 ptes. menys; l'orquestra costa 37'50 menys; els focs artificials i plantar el castell, val: 138 ptes. menys, i es redueixen altres despeses. (Hi consta el cost de dues consultes a Don Josep Cañas: 4 ptes.).

En un estat de comptes annex, hi ha el cost d'una imatge petita de Sant Fèlix, el qual junt amb altres despeses es deduï del recaptat en una rifa (3.937 bitllets a 10 cèntims). Es desglossa així: Albert Bonet, per una imatge de Sant Fèlix: 45 ptes.; Lluís Trius, roba del vestit: 15'35; Pere Mas, punta per al vestit: 2'50; Monges Carmelites, per la confecció del dit vestit: 11.

Així organitzà la festa mayor, dos anys seguits —que sapiguem—, aquella comissió que afirmava que *«tanto por sus solemnes funciones religiosas, como por sus bulliciosas y variadas diversiones públicas, ha venido siendo hasta hoy día una de las de más renombre de Cataluña»*.

E. S.

(vé de la plana 13)

Com han estat i com som els vilafranquins

rectoria de La Vit, i a la que podien ésser les set hores o més de la tarda, arribaren dits peregrins davant Santa Magdalena on era la processó de la present Vila amb molta gent i lluminàries, que era eixida a rebre dits peregrins. I essent allí dit prevere qui aportava la Vera Creu, la lliurà al Sr. Vicari i els cabiscols se posaren a cantar lo que mana l'Ordinari es canti en semblants peregrinacions. I tots junts se'n tornaren per dit carrer dels Ferrers, Plaça Major, Vall del Castell, Plaça del Rei, i entraren a l'església, i fetes gràcies a nostre Senyor qui els havia deixat tornar, cada u se n'anà a ses cases.

I la nit vinent nostre Senyor nos hagué misericòrdia, que ja començà ploure, i dins dos o tres dies començà a ploure pluja descomunal de tal manera que havem tinguda aigua amb abundància. Gràcies sien dades a nostre Senyor Déu i a nostra Senyora de Montserrat per sa infinita misericòrdia.

Nota que les persones qui foren elegides per dites confraries eren les persones més velles i ancianes i de qui es tenia més satisfacció de llur vida i fama, els quals anaven vestits amb camits blancs (*que vol dir roquets*), tocador (*bonet*) en lo cap, les cares descobertes, amb bordons (*vares*) i rosaris a les mans, aportant la figura del Sant Crist gran

tres homes vestits amb vestes de bocaram negre amb el cap cobert, els dos amb dos ciris grans a les mans. I entrant a la dita Vila se trobaren en dita processó divuit disciplinants.

Nota també que la dita Vila féu fer cent candeles blanques, o més, de pes d'una onsa cada una per a dits peregrins i capellans per a l'ofertori i per a quan combregaren a nostra Senyora de Montserrat. I també féu fer dues atxes, les quals els dos prohomens, ço és, dits Vilar i Camarasa apart aportaren a l'entrar a Piera i a N.ª Senyora de Montserrat, anant i venint, junt a la Vera Creu. I els altres dits prohomens, ço és, dits Mr. Pau Roig i Mr. Francesc Mas anaven amb unes vergues de sagristans ordenant i concertant dits peregrins.

Després se féu solemne processó de gràcies per haver donada nostre Senyor aigua en abundància, anant pels llocs acostumats de la present Vila, eixí per lo Portal de la Granada i anà a la capella de la Casa de N.ª Senyora de Montserrat (*que era al Firal; el gran quadre de la Verge de Montserrat, probablement pintat pel famós artista i monjo de Montserrat, Fr. Joan Ricci, fou cremat l'any 36*), i d'allí entrà per lo Portal i carrer de la Font, fent el camí acostumat.

¿Quants vilafranquins d'ara es veurien amb cor de fer aquesta caminata, devota o esportiva, i pujar la muntanya a peu descalç? Més que més, si es té en compte que les persones elegides per aquella peregrinació «eren les més velles i ancianes de Vilafranca.»

Kelvinator... su seguro servidor

LA LINEA DE FRIGORIFICOS
MAS COMPLETA DE EUROPA

AHORA CON NUEVOS PRECIOS

*es igual de barato y
además es Kelvinator*

A. C. E. de "Els Quatre Cantons" Palma, 26 - Tel. 292 09 84
VILAFRANCA

MERCADER

Vegin als nostres aparadors les
novetats d'ESTIU!!

Centenars de prenes per vestir a l'home d'avui amb elegància i comoditat !!

- Vestits d'HOME i de NEN
- JERSEIS - PULLOVERS
- AMERICANES ESPORT - Pantalons
- CAMISES

I... Celebrem el

PRIMER ANIVERSARI

de la **Sucursal**, regalant als nostres clients

|| 3 VIATGES A MALLORCA ||

Prepari des d'ara les seves **VACANCES D'ESTIU!!**
per cada compra regalem números

MERCADER Pl. Joan Alvarez, 7 - Cort, 19 - VILAFRANCA

GESTORIA OLIVELLA

ESCOLA XOFERS - ASSEGUANCES

Avinguda Tarragona, 7

Telèfon 292 02 93

VILAFRANCA DEL PENEDÈS

SOCIETAT LA PRINCIPAL FESTA MAJOR DE VILAFRANCA

Dies: 29, 30 i 31 d'agost - 1 i 2 de setembre

Divendres, nit, després del castell de foc (sense numerar) - dissabte i diumenge, tardes, a les 4 i nits, a les 11 (numerades) - dilluns, tarda a les 4 (sense numerar) i dimarts, continua des de les 4 tarda a 1 de la nit.

EXTRAORDINARI PROGRAMA DOBLE D'ESTRENES

SENS DUBTE: LA PEL·LICULA DE L'ANY

No és el color de la pell qui separa a les
persones, sinó el color de les idees.

COMMOU I DIVERTEIX

adivina quien viene esta noche

Musica por: De Vol Argumento y guion de: William Rose Technicolor

ES UNA PRODUCCION COLUMBIA FILMS EN
PANAVISION 70 mm

MERAVELLOSAMENTE HUMANA

La última interpretació de Spencer Tracy

Una brillant comèdia en la que l'amor passa
la més antiga de les barreres.

INTENCIONADAMENTE
BURLESCA
UNA
OLIMPIADA
EXPLOSIVA

L'EXUBERANT
ELKE SOMMER
VENÇ TOTES
LES MARQUES
DE L'HUMOR

FEM ESPORT...
SI, PERÒ AMB
ELKE SOMMER!

ELKE SOMMER · BOB CRANE

¡SIGAN A ESA RUBIA!

United Artists
WERNER KLEMPERER · JOEY FORMAN · JOHN BANNER · LEON ASKIN · MAUREEN ARTHUR
DIRECTOR GEORGE MARSHALL
COLOR DE LUXE

GESTORIA COLLELDEVALL

General Cortijo, 11 - Tel. 292 07 28 VILAFRANCA

ESCUELA DE CHOFERES FREIXEDAS

Enseñanza práctica con turismos SEAT - CITROEN y CAMION EBRO para carnets C (1.ª)

General Cortijo, 11 - Tel. 292 07 28 VILAFRANCA

Oh! Dulce Hogar

CUBIERTOS - VAJILLAS
CRISTALERIAS - JUEGOS CAFE
ARTICULOS DE MENAJE,
ADORNO y DECORACION
todo de primerísima calidad



Departamentos especiales para
LISTAS DE BODA
atendidos personalmente con toda
cordialidad y esmero.

Confíenos su LISTA y nos lo agradecerá.
BARRACHINA da más calidad, más cantidad,
y siempre mejor atendidos.
COMPRUEBENLO!

¡Nada es bueno
para sus ojos!

¡Excepto lo mejor!

OPTICA



DIPLOMADO

Está al servicio de Vd. y dispone de un taller
óptico especializado con los últimos adelantos

NO LO DUDE: después del oculista
OPTICA **BRU** para su vista

Rambla Nuestra Señora, 29 - Teléfono 292 06 70
VILAFRANCA DEL PANADES

DILLUNS, dia 1 de setembre

Nit, a les onze

EXTRAORDINARI BALL DE FESTA MAJOR

«LOS JAVALOYAS»

Conjunt "LOS BROCHES"



Presentada per Cine-Club Casal «La Principal» hem vist «Diario de una camarera».

Què voleu que us digui. Us diré per endavant que un servidor no és pas cap entusiasta del cinema-Club, però concretament a la nostra Societat, crec podria tenir un èxit més sorollós que presentessin el «Diari dels Conserges».

I que la presentació i el Colloqui anés a càrrec d'en «Pau Petit». Crec podria ser edificant...!

Ja que estem posats a parlar de cinema puc anunciar-los-hi car si no disposen de «tele» hi volen veure «Panorama de actualidad» poden donar-se una volta per les penúltima i última files de la nostra Preferència en qualsevol sessió de cinema a la tarda i podran comprovar les excel·lències de la seva alta fidelitat i visió.

I si disposen de «tele» segur que el tiren per la finestra. O al menys aquest programa el voldran veure a casa nostra...!

Ha arribat a les nostres orelles que hi ha el projecte d'allargar

l'«altilló» del nostre Saló-Cafè fins arran de l'entrada principal.

Hom es va comprometre a escriure aquests «xiu-xius» mesalment —cosa que poden ben creure es fa un xic difícil— i si per postres se li barren aquestes portes...!

Ara que tenia el propòsit de cantar les excel·lències d'aquell sostre digne d'un museu arqueològic...!

Per fi les meves «directes» sembla que han causat efecte i també es projecta la renovació dels sanitaris del nostre Saló-Cafè.

A fe que els trobaré a faltar. De què hauré de parlar jo ara?

I del Ball de la nostra Societat ¿què podem dir-ne que no s'hagi dit ja?

Si no es vesteixen els nostres porters amb un uniforme a l'estil d'aquella «boite» local...!?

I del projectat nou saló, què? Jo crec això: projecte. Res més que projecte.

Un servidor es permet llançar una idea. Avui que sortosament sembla que a la nostra vila no hi manca l'aigua ¿per què no la construcció d'una piscina infantil pels fills dels nostres socis i a construir en el pati situat al nord-est del nostre saló social?

Hom dirà: I els socis, a on s'han de banyar?

Als socis ja els «banya» de quant en quant la Societat amb augment de quotes...!

A manar, senyors, a manar...!

Això es diu i així es comenta.

PAU PETIT

CARTELLERA D'ESPECTACLES

SESSIONS D'ESBARGIMENT

Temporada d'estiu

Agost, 1969

CINEMA

SELECCIONATS PROGRAMES DE REESTRENES

Dimecres: dies, 6, 13 i 20
(sessions de nit)

Dissabte: dies, 2, 9, 16 i 23
(sessions de nit)

Diumenge: dies, 3, 10, 17 i 24
(sessions contínues de 4 tarda a 1 nit)

SOCIS: Entrada gratuïta a totes aquestes sessions,
amb presentació del carnet social.

Divendres, dia 15 (continua de les 4 a 1 nit)

AVENTURA EN EL OESTE

20.000 LEGUAS DE VIAJE SUBMARINO

OPERACION PLUS ULTRA

CINEMA-CLUB

Dimarts, dia 19 - Nit a les 10

ESTRENA DE LA PEL·LICULA TXECA

QUE VIVA LA REPUBLICA!

(exclusivament per a socis)

BALLS

(de 8 a 10 del vespre, a la pista)

Diumenge, dia 3

EDUARD GROUP

Diumenge, dia 10

Conjunt Karolin y los Milord's

Diumenge, dia 24

CONJUNT BRASILIA

Dijous, dia 14 - Nit, a les 11'30

EXTRAORDINARIA REVETLLA

ORQUESTRA MELODIA

ESCACCS

Dimenge, dia 31

(Festa Major de Vilafranca)

A les 11 del matí

TORNEIG DE PARTIDES RÀPIDES



¡¡ ATENCION !!
CAJA DE AHORROS DEL PANADES
firma un convenio de colaboración con el
BANCO DE CREDITO AGRICOLA
con objeto de que todos los agricultores puedan beneficiarse de los
Préstamos y Créditos Oficiales, desde el **4%** de interés anual.



CASAVELLAS y SOGAS, grafistas

